

УДК 37.013

Ахмерова Камила Гаделевна

магистрант
Казанский Федеральный университет
Казань, Россия
kamilkaahmerova@mail.ru

Kamila G. Akhmerova

Post-graduate student
Kazan Federal University
Kazan, Russia

Шафигуллина Лилия Шамиловна

к.п.н., доцент
Казанский Федеральный университет
Казань, Россия
Liliyashamilovna@mail.ru

Lilia Sh. Shafigullina

PhD, Associate Professor
Kazan Federal University
Kazan, Russia

**СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ
ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ
КАТЕГОРИИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

**MEANS OF EXPRESSING THE FUNCTIONAL-
SEMANTIC CATEGORY OF BELONGING
IN THE TURKISH LANGUAGE**

Аннотация

В статье рассматриваются вопросы необходимости изучения особенностей функционально-семантической категории принадлежности турецкого языка при обучении его в иноязычной аудитории. Проводится анализ категории функциональной семантики и принадлежности в турецком языке. Результаты, проведенных в данной работе исследований, могут быть использованы в качестве дополнительного материала при написании статей, авторефератов, монографий, курсовых, дипломных и других научных работ по смежным темам. Сделан вывод о том, что в языках агглютинативного типа, в частности в турецком языке, категория принадлежности является наиболее применимым аффиксом, отсюда и множество правил и исключений по данной теме.

Ключевые слова:

турецкий язык, категория принадлежности турецкого языка, коммуникация, тюркские языки

Abstract

The article discusses the need to study the features of the functional and semantic category of belonging to the Turkish language when teaching it in a foreign language audience. The analysis of the category of functional semantics and belonging in the Turkish language is carried out. The results of the research carried out in this work can be used as additional material when writing articles, abstracts, monographs, term papers, theses and other scientific papers on related topics. It is concluded that in languages of the agglutinative type, in particular in Turkish, the category of affiliation is the most applicable affix, hence the many rules and exceptions on this topic.

Keywords:

turkish language, category of Turkish language affiliation, communication, Turkic languages

Изучая историю, анализируя степень развития и обогащения того или иного языка, нетрудно прийти к следующему выводу: принадлежность активно употреблялась нашими предками еще много веков назад, это заложено в сознании человека. Анализируя современную жизнь и языки, ощутимо, что принадлежность и собственность являются базами всех языков. Неслучайно в школах или университетах, при изучении языка даётся базовая грамматика, в которую включена категория принадлежности, ведь без неё человек не сможет выразить свою мысль настолько

точно, как формулирует это притяжательность. Необходимо отметить также, что среди научных деятелей данный вопрос является один из самых обсуждаемых и анализируемых.

Тюркские языки распределены на множество территорий и охватывают немалую площадь, каждому языку тюркского происхождения присуща категория принадлежности, проявляющаяся практически одинаково.

Коммуникация представляет собой действие, в ходе которого автор подбирает для выражения мыслей языковые средства, имеющие собственное значение, которое должно быть понятно разъяснено, а также правильно понято адресатом. Значением предметности могут выступать в грамматических категориях: падеж, принадлежность, определенность и неопределенность, число.

В тюркских языках категория принадлежности тесно связана с различными морфологическими категориями, это определяется такими факторами, как:

- 1) аффиксы принадлежности различаются по лицам и числам;
- 2) существует семантическое различие слов, с присоединенными к ним аффиксами принадлежности;
- 3) различаются значения в словосочетаниях с аффиксами принадлежности, а также их функции в предложениях.

Принадлежность в турецком языке представляет собой грамматическую основу слова, с аффиксом, присоединенным к ней. По мнению Н. К. Дмитриева, исследуемая нами категория, является одной из самых основных и употребляемых категорий тюркских языков [11, с. 23-37]. Притяжательность сочетает в себе субстантивную лексему (шесть видов, включает в себя единственное и множественное числа), а также личную морфему и отвечает на вопрос – *Kimin?* – «Чей/Чья/Чьё/Чьи?».

Для выражения исследуемой нами категории в турецком же языке, существует также три способа:

1. Морфемный – считается наиболее употребительным для отражения посессивных отношений. К основе слова присоединяются аффиксы принадлежности.

Пример:

Telefonum – «Мой телефон»

Fakat şimdiki okullarımız o kadar kötü ki, beni düşündürüyor [12]. – «Однако наши нынешние школы настолько плохи, что это заставляет меня задуматься».

2. Синтаксический – выражается присоединением притяжательных местоимений лишь для имен собственных, а также при упоминании хорошо знакомого предмета или человека.

Пример:

Benim kitap – «Моя книга»

Senin kardeş – «Твой брат»

3. Морфологико-синтаксический – подразумевается одновременное использование аффиксов и притяжательных местоимений, либо единовременным присоединением изафетной конструкции.

Пример:

Benim arabam – «Мой автомобиль»

Kasabanın kaplıcaları pek çok hastayı yeniden sağlığına kavuşturduğu için sürekli ziyaretçi çekerdi [12] – Горячие источники поселка постоянно привлекали посетителей, так как многие пациенты восстанавливали там свое здоровье.

Изучим по порядку: В турецком языке единственное число включает в себя три лица: Ben – «Я», Sen – «Ты», O – «Он/Она», то же можно сказать и про множественное: Biz – «Мы», Siz – «Вы», Onlar – «Они». Отсюда следует, что категория принадлежности так же включает в себя 6 лиц, с добавлением личных окончаний, что, кстати говоря, подтверждает сказанные Л.В. Щербой слова: «Есть языки, где и имена могут спрягаться, т.е. изменяться по лицам [13, с. 79]». Так, в турецком языке существуют следующие аффиксы:

1. Притяжательный аффикс единственного числа (Tekil şahıs iyelik eki – Ben):

-m, -im, -im, -um, -üm – Benim – «Мой»;

2. Притяжательный аффикс единственного числа (Tekil şahıs iyelik eki – Sen):

-n, -in, -in, -un, -ün – Senin – «Твой»;

3. Притяжательный аффикс единственного числа (Tekil şahıs iyelik eki – O):

-sı, -si, -su, -sü, -ı, -i, -u, -ü – Onun – «Его/Её»;

4. Притяжательный аффикс множественного числа (Çoğul şahıs iyelik eki – Biz):

-mız, -miz, -muz, -müz, -ımız, -imiz, -umuz, -ümüz – Bizim – «Наш»;

5. Притяжательный аффикс множественного числа (Çoğul şahıs iyelik eki – Siz):

-nız, -niz, -nuz, -nüz, -ınız, -iniz, -unuz, -ünüz – Sizin – «Ваш»;

6. Притяжательный аффикс множественного числа (Çoğul şahıs iyelik eki –

Onlar):

-ları, -leri, -si, -si, -su, -sü, -ı, -i, -u, -ü – Onların – «Их».

Например, в предложении Onların da canı var – И у них есть душа, можно четко проследить, как слово hayvanların «у животных» заменено на слово onların «у них», дабы исключить тавтологию, а также показать принадлежность, добавляя, к слову, аффиксы.

Причем в словах, оканчивающихся на гласную, при постановке аффикса принадлежности, который, как мы знаем, тоже начинается на гласную, происходит встреча двух гласных. Но так как в турецком языке две гласные не могут идти друг за другом, одна из них выпадает. В частности, выпадает та, на которую начинается сам аффикс. В турецком языке такие две гласные не могут идти следом в одном слове.

Важно сказать, что в аффиксах принадлежности не употребляется ничего, кроме узких гласных. Зависит данный выбор от принципа нёбного притяжения. Согласно закону гармонии гласных (который, в своем роде, основывается на двух базах: принципе нёбного притяжения («büyük ünlü uyumu») и принципе губного притяжения («küçük ünlü uyumu») (см. график 1)), для обозначения принадлежности каждого лица определяются собственные вариации: а, ı/ е, і/ о, u /ö, ü. Так, к 1, 2 лицам, единственного и множественного чисел, к словам, оканчивающимся на согласную букву, присоединяются аффиксы -ım/-im/-um/-üm (1 лицо, ед.число), -ın/-in/-un/-ün (2 лицо, ед. число), -ımız/ -imiz/-umuz/-ümüz (1 лицо, мн.число), -ınız/-iniz/-unuz/-ünüz (2 лицо, мн. число). К 3 лицу единственного числа добавляются аффиксы -ı/-i/-u/-ü, множественное же, одинаково как для гласных, так и для согласных основ.



Рисунок 1 – Виды гласных турецкого языка

При присоединении к словам 3 лица единственного и множественного чисел аффиксов принадлежности и падежных аффиксов, появляется вспомогательная согласная –п. Однако существуют исключения, это слова Su «Вода» и Ne «Что». В третьем лице невозможно добавление аффиксов -si/-si/-su/-sü, поэтому им на замену приходят другие: -u/ -i, причем между основой слова и окончанием стоит вспомогательная согласная –у.

В старо-турецком языке слово Su было известно как Sub, где аффиксом притяжательности являлась гласная u, затем же, в западно-турецком языке, буква b выпадает, а на замену ей присоединяется согласная v, а затем «теряется» и она.

Su «Вода»

Benim Su+y+um – «Моя вода»

Senin Su+y+un – «Твоя вода»

Onun Su+y+u – «Его/Её вода»

Bizim su+y+umuz – «Наша вода»

Sizin su+y+unuz – «Ваша вода»

Onların su+ları «Их вода»

Mustafa yataktan fırlar, çabuk çabuk giyinir, yuz metre ötedeki kaynak suyuna gider, uzun uzun yıkanır [12, с. 47] – Мустафа вставал с кровати, быстро-быстро одевался, шел к родниковой воде, находившейся в ста метрах, долго-долго умывался.

Ne «Что»

Benim ne+y+im – «Что (есть) у меня»

Senin ne+y+in – «Что (есть) у тебя»

Onun ne+y+i – «Что (есть) у него/неё»

Bizim ne+y+imiz – «Что (есть) у нас»

Sizin ne+y+iniz – «Что (есть) у вас»

Onların ne+leri – «Что (есть) у них»

Существует также не менее важное правило при присоединении аффиксов принадлежности к словам. Если во втором слого слова имеются узкие гласные –i/-i/-u/-ü, то при добавлении аффикса, они (гласные) выпадают. Данное правило называют Ünlü (Nese) Düşmesi «Выпадение узкого гласного».

Пример:

Ağız- Onun ağızı (Ağız + ı = ağızı) – «Его рот»

Devir- Onların devrileri (Devir + leri = devrileri) – «Их циклы»

В категории принадлежности остается важным отношение, которое в свою очередь, временно. Рассмотрим на примерах:

Ofis + in kapı + sı, здесь предельно ясно, какой предмет и к чему он относится. В данном случае дверь относится непосредственно к офису, а офис, в своем роде, имеет двери. Причем, если скажем: «ofis kapı + sı», будет иметься в виду конкретная дверь, которую не подразумевается поставить в каком либо другом помещении, кроме как офиса. Слово «ofis» является прямой характеристикой слова «kapısı».

Проанализируем случай с «yatağ + in oda + sı», чего мы не можем употребить в речи. В данном случае комната принадлежит кровати, хотя не имеет такого свойства. Можно сказать «спинка кровати», но никак ни «комната кровати». В исходном контексте правильнее будет употребить словосочетание «yatak odası», что в переводе означает «спальная комната» или «спальня».

Еще примеры:

Araba kolu – arabanın kolu – «автомобильная ручка – ручка автомобиля»;

araba lastiği – arabanın lastiği – «автомобильная шина – шина автомобиля»;

araba kapısı – arabanın kapısı – «автомобильная дверь – дверь автомобиля».

Существуют также не менее важные ситуации в предложениях, которые представляют собой, так называемую, изафетную цепь. Она состоит, как минимум, из двух звеньев: притяжательный или определительный изафет (среди них такие аффиксы как: in in un ün или nin, nin, nun, nün), а также определительное слово с аффиксами i i u ü или sı sı su sü.

Например:

Baba + m + in çanta + sı + nin ceb + i – «карман сумки моего папы»;

Mehmet + in ceket + i + nin kapüşon + u – «капюшон куртки Мехмета»;

Abla + m + in oda + sı + nin pencere + si – «окно в комнате моей сестры».

В турецком языке существуют слова, предающие местонахождение того или иного предмета, зачастую такие слова переводят на русский пространственными предлогами. Среди них существуют:

alt – «под»;

arka – «зад, за»;

ara – «промежуток, между»;

iç – «внутри»;

karşı – «напротив»;

köşe – «угол»;
orta – «в центре, посередине»;
ön – «перед, спереди»;
sağ – «справа»;
sol – «слева»;
üst, üzer – «на, над»;
yan – «бок, около, у, возле».

Именно эти слова в турецком языке входят в состав притяжательной категории. Причем в словах, в этом случае, будут присутствовать аффиксы -ı, -i, -u, -ü после согласных звуков слова и -sı, -sı, -su, -sü после гласных, соответственно. Обратимся к примерам:

Defterim neresinde? – «Где моя тетрадь?»
Kitaplar + in ara + sı + n + da. – «Между книгами.»
Babamın çantası neresinde? – «Где сумка моего папы?»
Dolab + in iç + in + de. – «Внутри шкафа».

Но при необходимости в предложении указать, непосредственно, направление движения, используется аффикс дательного падежа:

Defterim neresinde? – «Где моя тетрадь?»
Defterini kitaplar arasına koydum. – «Я положил твою тетрадь между книгами.»
Babamın çantası neresinde? – «Где сумка моего папы?»
Onun çantasını dolabın içine koydum – «Я положил твою тетрадь внутрь шкафа».

Таким образом, исходя из проведенного нами анализа, мы выяснили, что в языках агглютинативного типа, в частности в турецком языке, категория принадлежности является наиболее применимым аффиксом, отсюда и множество правил и исключений. Так же, как показывает наша проделанная работа, категория принадлежности взаимодействует с различными средствами, которые, в зависимости от контекста, определяют свое семантическое значение. Материалами для изучения данной темы послужили работы известных отечественных и зарубежных лингвистов, а также художественная литература на турецком языке.

Список использованных источников

1. Бондарко А. В. Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис / А. В. Бондарко. Л.: Наука, 1987. – 352 с.
2. Галинская Е. А. Русский язык и его история: Программы кафедры русского языка для студентов филологических факультетов государственных университетов. / Галинская Е. А., Клобуков Е. В. –2-е изд., испр. и доп. – М.: МАКС Пресс, 2007. – 480 с.
3. Гениш Э., Грамматика турецкого языка. В 3 ч. Ч. 3. / Э. Гениш. М.: изд-во ЛКИ, 2008. – 208 с.
4. Гузев В.Г. Теоретическая грамматика турецкого языка. / В.Г. Гузев. СПб.: изд-во СПбГУ, 2014. – 318 с.
5. Маслов Ю. С. Введение в языковедение. / Ю. С. Маслов – М.: Высшая школа, 1987. — 272 стр.
6. Иванов С.Н. Курс турецкой грамматики. В 2 ч. Ч. 1. / С.Н. Иванов. Л.: изд-во ЛУ, 1975. –100 с.
7. Реформатский А.А. Введение в языковедение. / А.А. Реформатский –М.: Аспект Пресс, 2000 г. – 536 с.
8. Banguoğlu T. Türkçenin Grameri / Ankara: TDK Yayınları. 2007. – 628 s.
9. Deny J. Türk Dili Gramerinin Temel Kuralları (Türkiye Türkçesi). / Ankara: TDK Yayınları. 1995. – 134 s.
10. Muharrem E. Türk Dil Bilgisi / Istanbul: Bayrak Yayınları. 2004. – 407 s.
11. Дмитриев Н. К. Категория принадлежности //Исследование по сравнительной грамматике тюркских языков. Морфология / отв. ред. Н.А. Баскаков. М., 1956. С. 23-37.
12. İpek Çalışlar Atatürk Çocukluk ve Okul Yılları 2019 C.21
13. Щерба Л.В. О частях речи в русском языке. С. 79.